C B 50.9

NISTUM

OO MAMOWE MUSSINÅHUMAKĀWIN

J O H N.

THE FIRST EPISTLE GENERAL

OF

J O H N ;

TRANSLATED INTO THE LANGUAGE OF THE

CREE INDIANS,

OF THE DIOCESE OF RUPERT'S LAND, NORTH-WEST AMERICA.

BY MRS. HUNTER.

LONDON:
PRINTED FOR
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.

—

1855.

Printed by W. M. Watts, Crown Court, Temple Bar.

A KEY TO THE ORTHOGRAPHY.

VOWEL SOUNDS.

ā	sounded as	*a* in	hate.
a	....	*a* ..	far.
e	....	*e* ..	me.
i	....	*i* ..	pin.
i	....	*i* ..	thine (when final).
oo	....	*oo* ..	moon, move.
u	....	*u* ..	but, tub.
ew	....	*u* ..	pure.
ow	....	*ow* ..	now.

CONSONANTS.

g	sounded as	*g* in	get.
h	....	*h* ..	hard, hat.
k	....	*k* ..	keg.
m	....	*m* ..	me.
n	....	*n* ..	net.
p	....	*p* ..	put.
s	....	*s* ..	sin.
t	....	*t* ..	time.
w	....	*w* ..	was.
y	....	*y* ..	your.
y	....	*y* ..	my (when final).
ch	....	*ch* ..	much, chicken.
kw	....	*kw* ..	awkward.
st	....	*st* ..	stick.
pw	....	*pw* ..	upward.

REMARKS.

(ʻ) An aspirate or breathing, generally followed by the letters *k*, *t*, and *ch*. It is also used in the locative case; as, *waskahikun*, "a house;" *waskahikunik*, "in a house:" *wenepāk*, "a lake;" *wenepākook*, "in *or* on a lake." It also marks the distinction between the personal pronoun second person, *ke* for *keya*, and the particle *kė*, which is the sign of the past tense.

Wė, is a particle expressing a wish or desire, the sign of the optative mood.

Ga, is the sign of the future tense, used only in the indicative mood.

Ka, is the relative pronoun.

Kā, is the sign of the future tense, used only in the subjunctive mood.

Kitta, is a sign of the future tense.

Pā, is a particle signifying "to come."

M, is sometimes used to signify possession.

J. H.

Islington,
Feb. 5, 1855.

NISTUM

OO MAMOWE MUSSINÅHUMAKĀWIN

JOHN.

PISKĖTUSSINÅHIKUN I.

Unima mitchimach ka kė ȯcheek, ka kė på-
tumåk, n' iskesikoonana ka kė ȯche wapůt-
umåk, ka kė kunowapůtumåk, mena ne' chė-
chenana ȯche ka kė saminumåk, Pimatissewe
ayumewin;
2 (Weya pimatissewin kė nookwun, mena
ne kė wapůtānan, ākose ne wėtānan, mena ke
wapůteyitinan unima kakekā pimatissewin,
Wåȯtaweėk ka kė ussitche ayat, mena ka kė
wapůteyikoweyåk;)
3 Unima ka kė wapůtumåk mena påtumåk
ke wėtumatinan, keyawaw mena kitta kė wechā-
wakunimitåk : weya tapwā ā wechāwukeėt
Wāȯtaweėk, mena oo' Koosisa Jesus Christ.
4 Mena ohoo kākwia ke mussinåhumatinan,
kitta kė sakuskināskakooyāk ke mumåtakoose-
winewaw.
5 Āwuko oma maka ka itwāhikooyåk ā
påtowukeėt, ākose ka wėtumatåk, Muneto ā
wastāwit, mena nummawawach wunetipiskis-
sewin ā kekeskůk.

6 Keespin ne wechāwanan ket itwanow,
maka wunetipiskissewinik pimôtāyûko, ke
keyaskinow, mena tapwāwin numma ke to-
tānow :
7 Maka keespin waståk ke pimôtanow,
waståk ka isse ayat, ke wechåtoonow, mena oo'
mik Jesus Christ oo' Koosisa ke kechistinikoo-
now kåkeyow muchêtewinik ôche.
8 Keespin ket itwanow numoweya net ayan-
an muchêtewin, ke wuyāsehissoonow, mena
tapwāwin numma ke kekeskakoonow.
9 Keespin ke wêtānow ke muchêtewin-
enowa, tapwāwinewew mena kwiusk êtew kitta
usānumatûk ke muchêtewinenowa, mena kitta
kechistinitûk kåkeyow muchatissewinik ôche.
10 Keespin ket itwanow numoweya n' ôche
muchêtinan, keyaskisk ket issehanow, mena
oot Ayumewin numma ke kekeskakoonow.

PISKÊTUSSINÅHIKUN II.

Net upistowasisimetik, ohoo kākwia ke mus-
sinåhumatinawaw, āka kitta muchêteyāk. Me-
na keespin ke muchêtinow, ket ayawanow kā
nutotāstumakooyûk Ôtawemawa, Jesus Christ
kwiusk ootitatissew ote :
2 Mena weya ke tipåhikāstumakoonow ke
muchêtewinenowa : mena numoweya keyanow
piko, maka oo muchêtewinewawa ka tûto ayat-
chik missewā uskeêk.
3 Mena ota kā ôche kiskāyêtumûk ā kisk-

āyimŭk, keespin ke kunowāyētumwanow oo'n-
ussoowāwina.
4 Una ka itwāt, ne kiskāyimaw, maka āka
kunowāyētumwatche oo'nussoowāwineyewa,
keyaskew, mena tapwāwin numoweya ke-
keskum.
5 Maka una ka kunowāyētumwat oot ayum-
ewineyew, metoone tapwā keyekeskŭk Mun-
eto oo sakehewāwin : ākota wāche kiskāyētum-
ŭk ā kekeskowŭk.
6 Una ne kekeskowaw ka itwāt oo ga isse
pimōtā weesta, ka kē isse pimōtāyit.
7 Ne' Chewametik, numoweya ooske oon-
ussoowāwin ka mussināhumatukook, maka
kuyas oonussoowāwin mitchimach ka kē ōche
pātumāk. Kuyas oonussoowāwin āwuko ayum-
ewin ka kē pātumāk mitchimach ōche.
8 Mena, ooske oonussoowāwin ke mussinā-
humatinawaw, āwuko tēapwāmukŭk ā keke-
skŭk mena ā kekeskumāk : weya wunetipiskis-
sewin ā muyawepuyik, mena tapwā wastāo
ākwa ā wastāk.
9 Una wastāk net ayan ka itwāt, maka oo'
chewama pukwatatche, wunetipiskissewinik
ayaw peeyis unoōch isko.
10 Una ka sakehat oo' chewama wastāk
ayaw, mena numoweya ayaw kākwi itta kā kē
ōche pŭkissineweēt.
11 Una ka pukwatat oo' chewama wunetip-
iskissewinik ayaw, mena wunetipiskissewinik
pimōtāo, mena numoweya kiskāyētum ittā

ātôtāt, weya āwuko wunetipiskissewin ā kipåhumakoot oo' skesikwa.

12 Ke mussinåhumatinawaw keyawaw, upistowasisetik, weya ā usānumakoweyāk ke muchêtewinewawa oo wêyoowin ôche.

13 Ke mussinåhumatinawaw, ôtawetik, weya ā kiskāyimāk una mitchimach ka ôcheet. Ke mussinåhumatinawaw, ooskeneketik, weya ā kê sakoochehāk muche aya. Ke mussinåhumatinawaw, upistowasisetik, weya ā kê kiskāyimāk Wāôtaweēk.

14 Ke kê mussinåhumatinawaw, ôtawetik, weya ā kê kiskāyimāk una mitchimach ka ôcheet. Ke kê mussinåhumatinawaw keyawaw, ooskeneketik, weya ā muskowisseeyāk, mena Muneto oot ayumewin ā kekeskumāk, mena ā kê sakoochehāk muche aya.

15 Ākaweya sakêtak uske, åpo unehee kākwia uskeēk ka ayakee. Keespin ayiseyinew sakêtatche uske, Ōtawemaw oo sakehewāwin numoweya kekeskum.

16 Weya kåkeyow kākwia uskeēk ka ayakee, meyas oot ukawatumoowina, mena miskesikoowe ukawatumoowina, mena pimatissewe kistāyimoowina, numoweya Wāôtaweēk ôchémukunwa, maka uskeēk ôchémukunwa.

17 Mena uske ispeēche 'muyawepuyew, uskeewe ukawatumoowina ussitche : maka una ka totůk ā itāyêtumeyit Munetoowa kakekā kitta êtaw.

18 Upistowasisetik, ākwa unne iskwayanik :

mena ka kẻ isse påtumāk kitta tukooseẻk ā
Christẻkasoot, åpo assi måchātitchik ā Christ-
ẻkasootchik ; ākota ka ồche kiskāyẻtumůk
ākwa iskwayanik.
19 Keyanow itta kẻ ồcheewuk, maka num-
oweya tapwā ke kẻ wechākoonowuk ; keespin
tapwā kẻ wechākooyůkik, numoweya āka
tůke ke ga kẻ wetuppemikoồtanowuk : maka
kẻ wuyoweewuk, kitta nookwůk āka kåkeyow ā
kẻ tapwā wechāwitůkook.
20 Maka keyawaw ka Kunatissit Aya ke kẻ
uspåhakāwe toominikoowaw, mena kåkeyow
kākwia ke kiskāyẻtānawaw.
21 Numoweya āka ā kiskāyẻtumāk tapwā-
win ka ồche mussinåhumatukook, maka ā kisk-
āyẻtumāk ồche, mena āka keyaskewin å ồcheek
tapwāwinik.
22 Owāna kāyaskiskit numma che una ka
anwåtůk Jesusa ā Christeweyit ? Åwuko ā
christẻkasoot, ka anwåtůk ā ẻtayit Ồtawemaw
mena Wākoosiseweẻt.
23 Una ka anwåtůk ā ẻtayit Wākoosis-
eweẻt, āwuko numoweya Wāồtaweweẻt aya-
wāo ; maka una ka achimat Wākoosiseweẻt
Wāồtaweẻt ussitche ayawāo.
24 Keyam maka kekeskumook, unima mit-
chimach ka kẻ ồche påtumāk. Keespin unima
mitchimach ka kẻ ồche påtumāk tůke ke keke-
skānawaw, keyawaw mena ke ga peẻtiskow-
awaw Wākoosiseẻk, mena Wāồtaweẻk.
25 Mena āwuko oma ussootumakāwin ka kẻ
ussootumatůk, kakekā pimatissewin.

26 Ohoo kākwia ke kė mussinåhumatinawaw ā achimukik unekee ka wuyāsimikooyākook.

27 Maka toominikun ka kė oȯtinumakooyāk ke kekeskānawaw, mena numoweya ke kweetumanawaw ayiseyinew kitta kiskinȯhumakooyāk: maka unima toominikun ka isse kiskinȯhumakooyāk kåkeyow kākwia, mena ā tapwāmukůk, mena āka ā keyaskemukůk, mena åpo ka kė isse kiskinȯhumakooyāk, ke ga kekeskowawaw.

28 Ākwa maka, upistowasisetik, peėtiskåk; ispe neyookoositche, ke ga ayåtanow uspāyimoowin, āka kitta nāpāweseestowůk ispe tukooseėke.

29 Keespin ke kiskāyėtānawaw kwiusk ā itatissit, ke kiskāyėtānawaw tůto oweyuk ka kwiusk ėtit kė nėtawekehik.

PISKĖTUSSINÅHIKUN III.

WAPŮTUMOOK, tantooa sakehewāwin ke kė oȯcheestumakoonow Wāȯtaweėk, Muneto oo' koosisanuk kitta issenikatikoweyůk: āwuko ȯche uske numma ke kiskāyimikoonowuk, weya āka ā kė ȯche kiskāyimikoot.

2 Seäkehitukook, ākwa Munetoowe koosisaneweyůk, mena numoweya āskwa nookwun kā isse ayayůk: maka ke kiskāyėtānow, ispe nookoositche, ke ga nuspitowanow; weya kitta wapumayůk ā isse ayat.

3 Mena tůto oweyuk ka ayat oma uspāyimoowin påkehoo, ka isse påkatisseyit.

4 Tůto oweyuk ka muchětit peekoonum
ussitche oonussoowāwin: weya muchětewin
ŏche ā peekoonumeěk oonussoowāwin.
5 Mena ke kiskāyětānawaw ā kě nookoosit
kitta ootinumakooyůk ke muchětewinenowa;
mena numoweya kekeskum muchětewin.
6 Tůto oweyuk ka wechāwat numoweya
muchětew: tůto oweyuk ka muchětit num-
oweya ŏche wapumāo, mena numma ŏche kisk-
āyimāo.
7 Upistowasisetik, ākaweya ayiseyinew ke
ga wuyāsemikoowaw: una ka kwiusk ětit
kwiusk itatissew, ka isse kwiusk itatisseyit.
8 Una ka muchětit muche munetoŏk
ŏcheew; weya muche muneto ā kě pā muchě-
tit mitchimach ŏche. Āwuko ŏche kě nook-
ooseyewa Muneto oo' Koosisa, kitta nissewun-
achětayit muche muneto oot utooskāwina.
9 Tůto oweyuk ka nětawekehikoot Mun-
etoowa numoweya muchětew; weya oot ăchăk-
ooyęwa ā peětiskakoot: mena numoweya kě
muchětew, weya Munetoowa ā nětaweke-
hikoot.
10 Ākota ka ŏche kiskāyětakoositchik Mun-
eto oot owasimisa, mena muche muneto oot
owasimisa: tůto oweyuk āka ka kwiusk ětit
numoweya Muneto ŏche nětawekehik, mena
una āka ka sakehat oo' chewama.
11 Weya oma itwătoowin mitchimach ka
kě ŏche pătumāk, kitta sakehitooyāk.
12 Numoweya tapiskooch Cain, muche

ayeĕk itta ka kĕ ŏcheet, mena oo' chewama ka kĕ nîppâhat. Tanâke nippâhāo? Chikāma weya oot issĕchekuna ā kĕ mayatuneyikee, maka oo' chewama oot issĕchekuna ā kĕ meywasineyikee.

13 Ākaweya mamuskatumook, ne' chewametik, keespin uskeĕk ke pukwatikowinawaw.

14 Ke kiskāyĕtānanow ā kĕ muyaskumŭk nippoowin kakekā pimatissewin ā otĕtumŭk, weya ā sakehŭkook wāchewameĕk. Una āka ka sakehat oo' chewama nippoowinîk ayaw.

15 Tŭto oweyuk ka pukwatat oo' chewama nippâtakāskew: mena ke kiskāyĕtānawaw numoweya nippâtakāsk kakekā pimatissewin kekeskum.

16 Ākota ka ŏche wapŭtumŭk Muneto oo sakehewāwin, ā kĕ pukitinŭk oo pimatissewin keyanow ŏche: keyanow mena ke ga pukitinâtanow ke pimatissewinenowa wāchewameĕk ŏche.

17 Maka una ka ayat uske wāyootissewina, wapumat maka oo' chewama ā kweetumayit, āka maka kissāwatotowatche, tanse ā isse kekeskakoot Munetoowa oo sakehewāwineyew?

18 Net upistowasisimetik, ākaweya ket ayumewinenâk, mena ke' tāyunenâk ŏche sakehewātan; maka ket îtotumoowinenâk mena tapwāwinîk ŏche.

19 Mena ākota kā ŏche kiskāyĕtumŭk tapwāwinîk ā ŏcheeyŭk, mena ke ga kâchenahoonow ke' tâenâk kānowapumikooyŭko.

20 Weya keespin ke' tåenowa ke wėtumak-
oonow ā muchėteyůk, Muneto owusimā kėch-
ayewew ispeėche ke' tåenowa, mena kåkeyow
kākwi kiskāyėtum.
21 Seäkehitukook, keespin ke' tåenowa num-
ma ke wė missimikoonow, ākose åspāyimoo-
totowůk Muneto.
22 Mena tůto kākwi ka nutotumowůk, k'
oȯcheestumakoonow, weya ā kunowāyėtum-
wůk oo'nussoowāwina, mena ā totumwůk un-
ehee kākwia ka meywāyėtůk kitta wapůtůk.
23 Mena oma weya oo'nussoowāwin, Kitta
tapwåtumwůk oo wėyoowineyew oo' Koosisa
Jesus Christ, mena kitta sakehitooyůk, ka kė
isse oonustwatitůk.
24 Mena una ka kunowāyėtumwat oo'nus-
soowāwineyewa peėtiskowāo, mena peėtiskak.
Mena ota k' ȯche kiskāyėtānow ā peėtiskak-
ooyůk, ka kė meeyikooyůk oot Åchåkwa.

PISKĖTUSSINÅHIKUN IV.

Seäkehitukook, ākaweya tapwåtåkook kåke-
yow åchåkwuk, maka kukwā kiskāyimeėkook
keespin tapwā Munetoȯk ȯcheewuk: weya mė-
chāt nuspach ookiskewāhikāwuk ā pupamȯtāt-
chik uskeėk.
2 Ota kā ȯche kiskāyimāk Muneto oot
Åchåkooma: Tůto Åchåk ka wėtůk Jesus
Christ ā kė tukoosineyit meyasik, Munetoȯk
ȯcheew:
3 Mena tůto åchåk āka ka wėtůk Jesus

Christ ā kē tukoosineyit meyasik numoweya
Munetoŏk ŏcheew : mena āwuko oma oot itatis-
sewin ka Christēkasoot, ka kē påtumāk kitta
tukoosinomukŭk ; åpo assi uskeēk ka ayak.
4 Munetoŏk k' ŏcheenawaw, upistowasisetik,
mena ke kē sakoochehawawuk : weya owus-
imā ā itāyētakoosit una ka kekeskowāk, is-
peēch una uskeēk ka ayat.
5 Weyawaw uskeēk ŏcheewuk : āwuko ŏche
uske atotumwuk, mena uske nutoŏtakwuk.
6 Keyanow Munetoŏk k' ŏcheenow : una ka
kiskāyimat Munetoowa ke nutoŏtakoonow ;
una āka Munetoŏk ka ŏcheet numoweya ke
nutoŏtakoonow. Ākota ka ŏche kiskāyimŭk
ka tapwāt åchåk, mena āka ka tapwāt åchåk.
7 Seākehitukook, måte sakehitootan : weya
sakehewāwin Munetoŏk ā ŏcheemukŭk : mena
tŭto oweyuk ka sakehewāt Munetoowa kē nē-
tawekehik, mena Munetoowa kiskāyimāo.
8 Una āka ka sakehewāt numoweya Mun-
etoowa kiskāyimāo ; weya Muneto ā sakehe-
wāwinewit.
9 Ota ka nookoŏtwakooyŭk Muneto oo sake-
hewāwin, weya Muneto ā kē issitissåwat oo
pāuk-Koosisana uskeēk, keyanow kitta pimat-
isseyŭk weya ŏche.
10 Āwuko oma sakehewâwin, numoweya ke-
yanow ā kē sakehŭk Muneto, maka weya ā kē
sakehitŭk, mena ā kē issitissåwat oo' Koosisa
kitta tipåhikāstumakooyŭk ke muchētewine-
nowa.
11 Seākehitukook, keespin Muneto ke kē

isse sakehikoonow, keyanow mena ke ga sake-
hătanow.
12 Numoweya wĕkach ayiseyinew ŏche wa-
pumāo Munetoowa. Keespin ke sakehitoon-
anow, Muneto ke peĕtiskakoonow, mena me-
toone ke tipetotumwanow oo sakehewāwin.
13 Ota ka ŏche kiskāyĕtumŭk ā peĕtiskow-
ŭk, mena ā peĕtiskakooyŭk, weya ā kĕ meeyik-
ooyŭk oot Ăchăkwa.
14 Mena ne kĕ wapŭtānan, mena wĕtānan
Ŏtawemaw ā kĕ pā issitissăwat oo' Koosisa
kitta Pimachĕtayit uske.
15 Tŭto oweyuk ka wĕtŭk Jesus ā Muneto
oo' Koosisaneweyit, 'Munetoowa peĕtiskak,
mena peĕtiskowāo Munetoowa.
16 Ke kiskāyĕtānow mena ke kĕ tapwă-
tānow Muneto ā kĕ sakehitŭk. Muneto sake-
hewāwinewew; mena una sakehewāwinik ka
ayat Munetoowa peĕtiskowāo, mena Mune-
toowa peĕtiskak.
17 Ota ka ŏche tipetotumŭk ke sakehewā-
winenow, kitta kĕ ayayŭk kăchenahoowin oon-
ussoowāwe kesikake: weya ā isse ayat, ākose
neesta ā isse ayayŭk ota uskeĕk.
18 Numoweya sākissewin ĕtukwun sakehe-
wāwinik; maka tapwā sakehewāwin wuyowee-
wāpinumomukun sākissewin: weya sākissewin
ā ayamukŭk kukwatukissewin. Una ka sākissit
numoweya tapwā sakehewāwin ayaw.
19 Ke sakehanow, weya nekan ā kĕ sake-
hitŭk.

20 Keespin ayiseyinew itwātche, ne sakehaw Muneto, maka oo' chewama pukwatatche, keyaskew: weya una āka ka sakehat oo' chewama ka kė wapumat, tanse kā kė isse sakehat Munetoowa āka ā kė wapumat?

21 Mena āwuko oma oo'nussoowāwin ka kė meeyikooyůk, Una ka sakehat Munetoowa oo' chewama ussitche kitta sakehāo.

PISKĖTUSSINÅHIKUN V.

Tůto oweyuk ka tapwåtůk Jesusa ā Christeweyit Munetoowa kė nėtawekehik; mena tůto oweyuk ka sakehat unehee ka nėtawekehewāyit, sakehāo mena unehee ka kė nėtawekehayit.

2 Ākota ka ŏche kiskāyėtumůk Muneto oot owasimisa ā sakehimůk, Muneto ā sakehůk, mena ā kunowāyėtumwůk oo'nussoowāwina.

3 Weya āwuko oma Muneto oo sakehikoowin, kitta kunowāyėtumwůk oo'nussoowāwina: mena oo'nussoowāwina numoweya ayimuneyewa.

4 Weya tůto kākwi Muneto ka nėtawekėtwakāt sakoochėtamukun uske: mena āwuko oma sakoochehewāwin ka sakoochėtamukůk uske, ke tapwåtumoowinenow ote.

5 Owāna una ka sakoochėtat uske, piko una ka tapwåtůk Jesusa a Muneto oo' Koosisaneweyit?

6 Āwuko owa ka kė pā itŏtāt nippe mena miko ŏche, Jesus Christ ote; numoweya

nippe piko ŏche, maka nippe mena miko ŏche.
Mena weya Áchåk ka itwāt, weya Áchåk ā
tapwāwinewit.
7 Weya ā nistitchik ka wĕtŭkik kĕche kesik-
oŏk, Wāŏtaweĕk, Ayumewin, mena ka Kunat-
issit Áchåk: ākose ā nistitchik pāukoo.
8 Mena nistewuk ka wĕtŭkik uskeĕk, Áchåk,
mena nippe, mena miko; ākose okoo ā nistit-
chik pāukwun.
9 Keespin k' ootinumwanow oot itwāwin-
ewaw ayiseyinewuk, owusimā itāyĕtakwun-
eyew Muneto oot itwāwin: weya āwuko oma
oot itwāwin Muneto ka kĕ itachimat oo' Koos-
isa.
10 Una ka tapwåtowayit Muneto oo' Koos-
isana tipeyowā weya kekeskum oma itwāwin:
una āka ka tapwåtowat Munetoowa keyaskisk
issehāo; weya āka ā tapwåtumwat unima
Munetoowa ka itachimayit oo' Koosiseyewa.
11 Mena āwuko oma itwāwin, Muneto ka
meeyikooyŭk kakekā pimatissewin, mena oma
pimatissewin kekeskumeyewa oo' Koosisa.
12 Una ka ayawat Wākoosiseĕk ayaw pim-
atissewin; maka una āka ka ayawimat Mun-
eto oo' Koosisaneyewa numoweya ayaw pimat-
issewin.
13 Ohoo kākwia ke kĕ mussinåhumatinawaw
keyawaw ka tapwåtumwāk oo wĕyoowin Mun-
eto oo' Koosisa; kitta kiskāyĕtumāk ā ayayāk
kakekā pimatissewin, mena kitta tapwåtumāk
oo wĕyoowin Muneto oo' Koosisa.
14 Mena āwuko oma ā isse uspāyimooto-

towŭk, keespin ke nutotumowanow kākwi weya
ā itāyētŭk, ke ga meeyikoonow:
15 Keespin ke kiskāyētānow ā påtakooyŭk,
tŭtwaw kākwi nātotumowŭko, ke kiskāyētānow
ā ayayŭk tŭto kākwia ka nutotumowŭk.
16 Keespin ayiseyinew weäpumatche oo'
chewama ā totumeyit unima muchētewin āka
nippoowinik ka itukētāk, kitta nutotum, ākose
kitta meeyāo pimatissewin unekee ōche āka
nippoowinik ka isse muchēteyit. Ētukwun
muchētewin nippoowinik ka itukētāk: Num-
oweya kitta āwuko nutotŭk net itwan.
17 Kåkeyow muche issēchekāwina āwuko
muchētewin: mena ētukwun muchētewin ākå
nippoowinik ātoōtahewāk.
18 Ke kiskāyētānow tŭto oweyuk Mune-
toowa ka nētawekehikoot numoweya muchētew;
maka una Munetoowa ka nētawekehikoot kun-
owāyimissoo, mena unehee muche aya num-
oweya kē saminik.
19 Mena ke kiskāyētānow keyanow Mune-
toōk ā ōcheeyŭk, mena missewā uskeēk ā much-
ētinanewŭk.
20 Mena ke kiskāyētānow Muneto oo' Koos-
isana ā kē tukoosineyit, mena ā kē meeyik-
ooyŭk nissitōtumoowin, kitta kē kiskāyimŭk
una ka tapwāt, mena ke peētiskowanow una ka
tapwāt, oo' Koosisa Jesus Christ ote. Āwuko
owa teäpwāwinewit Muneto, mena kakekā
pimatissewinewit.
21 Upistowasisetik, kunowāyimissook mune-
tōkanuk ōche. Amen.

, v.

eya

ûk,
now

oo'
āka
ose
āka
vun
um-

uko
āka

ne-
ew ;
un-
um-

ne-
ch-

oos-
vik-
nûk
ka
uko
ekā

ne-